



Svet
Evropske unije

Bruselj, 18. december 2014
(OR. en)

16516/14
ADD 1

PV/CONS 66
JAI 990
COMIX 659

OSNUTEK ZAPISNIKA

Zadeva: 3354 zasedanje Sveta Evropske unije (**PRAVOSODJE IN NOTRANJE
ZADEVE**), Bruselj 4. in 5. december 2014

TOČKE ZA JAVNO POSVETOVANJE¹

Stran

TOČKE POD „B“ (dok. 16218/14 OJ CONS 66 JAI 970 COMIX 647)

ZAKONODAJNA POSVETOVANJA

2. Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov) [prva obravnava] 4
3. Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov [prva obravnava] 7
4. Predlog uredbe Sveta o ustanovitvi Evropskega javnega tožilstva 7
5. Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (EUROJUST) [prva obravnava] 8
6. Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta za krepitev nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku [prva obravnava] 8
7. Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o začasni brezplačni pravni pomoči za osumljene ali obdolžene osebe, ki jim je bila odvzeta prostost, ter osebe v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje [prva obravnava] 8
8. Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava [prva obravnava] 8

¹ Posvetovanja o zakonodajnih aktih Unije (člen 16(8) Pogodbe o Evropski uniji), druga za javnost odprta posvetovanja in javne razprave (člen 8 Poslovnika Sveta).

9	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 o postopkih v primeru insolventnosti [prva obravnava]	9
10.	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij s poenostavitvijo sprejemanja nekaterih javnih listin v Evropski uniji ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012 [prva obravnava]	9
11.	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti ter Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog [prva obravnava]	9
12.	a) Predlog uredbe Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, ter priznavanju in izvrševanju sodnih odločb na področju premoženjskih razmerij med zakoncema b) Predlog uredbe Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, ter priznavanju in izvrševanju sodnih odločb na področju premoženjskopравnih posledic registriranih partnerskih skupnosti	10
16.	Boj proti terorizmu	10
17.	Razno	10

*

* *

ZAKONODAJNA POSVETOVANJA

(javno posvetovanje v skladu s členom 16(8) Pogodbe o Evropski uniji)

2. Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov) [prva obravnava]

- delni splošni pristop²
- orientacijska razprava

16140/14 DATAPROTECT 181 JAI 961 MI 950 DRS 163 DAPIX 183

FREMP 220 COMIX 645 CODEC 2375

+ COR 1

15656/1/14 REV 1 DATAPROTECT 170 JAI 891 MI 898 DRS 154 DAPIX 172

FREMP 210 COMIX 616 CODEC 2276

Svet se je dogovorilo o delnem splošnem pristopu glede členov 1, 6(2)(3), 21 in poglavja IX osnutka Splošne uredbe o varstvu podatkov, pri čemer se razume naslednje:

- i) dogovor o takem delnem splošnem pristopu je treba doseči ob zavedanju, da nič ni dogovorjeno, dokler ni vse dogovorjeno, ter da so kljub takemu dogovoru zaradi zagotavljanja splošne skladnosti uredbe še vedno mogoče nove spremembe besedila začasno dogovorjenih členov;
- ii) tak delni splošni pristop ne posega v horizontalna vprašanja;
- iii) tak delni splošni pristop predsedstva ne pooblašča za začetek neuradnih dialogov z Evropskim parlamentom o besedilu.

Glede mehanizma „vse na enem mestu“ je Svet opravil orientacijsko razpravo, na kateri je večina držav članic podprla splošno strukturo mehanizma „vse na enem mestu“, kakor je navedena v dopisu predsedstva. Manjšina držav članic je izrazila resno zaskrbljenost zaradi dopisa predsedstva in menila, da v njem navedena struktura ne zagotavlja, da bi se dosegli cilji mehanizma „vse na enem mestu“, ki jih je Svet že prej določil.

Predsednik je sklenil, da je v Svetu večina, ki lahko podpre splošno strukturo mehanizma „vse na enem mestu“ iz dopisa predsedstva, vključno z idejo o mehanizmu soodločanja med zadevnimi organi za varstvo podatkov in pravno zavezujočo naravo sklepov Evropskega odbora za varstvo podatkov.

² Svet pri sprejemanju splošnega pristopa, potem ko Evropski parlament sprejme stališče v prvi obravnavi, ne ravna v smislu člena 294(4) in (5) PDEU.

Za več odprtih vprašanj bi bilo potrebno dodatno tehnično delo.

Nemčija je dala izjavo, ki je v prilogi.

Avstrija, Madžarska in Slovenija so dale izjavo, ki je v prilogi.

Izjava Nemčije

o poglavju IX predloga Splošne uredbe o varstvu podatkov iz dokumenta 16140/14

„Nemčija podpira delni splošni pristop pod pogoji iz točke 4 navedenega dokumenta, poudarja pa pomen določbe, ki omogoča državam članicam, da določijo strožja pravila na področju varstva podatkov zaposlenih. Nemčija si zato pridržuje pravico, da se bo v nadaljnjih pogajanjih vrnila k tej točki. Varstvo podatkov zaposlenih je temeljni in nepogrešljivi element delovnega prava. Delovni predpisi so posebna pravica za zaščito v korist zaposlenega kot šibkejšega pogodbenega partnerja in se zato razlagajo s sodno prakso na delovnih sodiščih. Evropsko delovno pravo zato v splošnem določa le minimalne standarde, ki jih države članice uporabljajo kot okvir. To pomeni, da se minimalna stopnja varstva v državah članicah, ki jo določa evropsko pravo, ne more znižati, hkrati pa države članice lahko določijo višjo stopnjo varstva za zaposlene. Da bi ohranili ta sistem evropskega delovnega prava v okviru Splošne uredbe o varstvu podatkov za varstvo podatkov zaposlenih kot elementa delovnega prava, je Nemčija za to, da se odpre možnost iz člena 82, da države članice ohranijo ali oblikujejo stopnjo varstva podatkov zaposlenih, ki presega stopnjo iz uredbe (odstavek 1: „Države članice lahko z zakonom določijo bolj specifična **ali strožja** pravila za varstvo zaposlenih...“). Tako se lahko zagotovi, da se standardi uredbe uporabljajo tudi v okviru zaposlovanja in da lahko države članice zaposlenim zagotovijo večje varstvo, kot je sicer običajno pri evropskem delovnem pravu.“

Izjava Avstrije, Slovenije in Madžarske

glede predloga Splošne uredbe o varstvu podatkov v različici dokumenta Sveta 16140/14 + COR 1.

„Avstrija, Slovenija in Madžarska ne moremo podpreti trenutne faze pogajanj kot delnega splošnega pristopa glede določb o javnem sektorju (člen 1, člen 6(2)(3) in člen 21) ter poglavja IX, saj menimo, da ostajajo odprta naslednja vprašanja:

glede člena 1(2a)

Avstrija, Slovenija in Madžarska opozarjajo, da obstaja obveznost EU in držav članic iz člena 8 skupnega referenčnega okvira v povezavi z ustaljeno sodno prakso glede člena 8 EKČP, da se uveljavijo zakoni, ki urejajo ali omejujejo postopke obdelave osebnih podatkov, ki jih izvajajo zasebni organi za zasebne namene, kolikor je potrebno za uravnoteženje pravice posameznika do varstva podatkov in potrebe nadzornikov zasebnega sektorja glede obdelave podatkov. Vendar sedanja dikcija člena 1(2) in člena 6 teh obveznosti ne upoštevata dovolj. Avstrija, Slovenija in Madžarska zato ohranjajo stališče, da je v uredbi treba izrecno pooblastiti države članice, da sprejmejo navedene zakone v skladu z avstrijskim predlogom člena 82b (glej dok. 15768/14).

Poleg tega bi te države želele poudariti, da bi bila optimalna rešitev klavzula o minimalni uskladitvi za javni sektor.

glede člena 21(1)

Avstrija ponovno opozarja na vprašanje vključitve člena 5 pri sklicevanju na omejitve posebnih obveznosti in pravic iz te uredbe, ki jih dovoljuje člen 21(1). Glede na zahtevo preizkusa sorazmernosti iz člena 21(1) bi to povzročilo, da se načelo sorazmernosti, ki ga zahteva člen 5, ne bi več uporabljalo za omejitve, sprejete na podlagi člena 21.

glede člena 80(2)

Avstrija, Slovenija in Madžarska obžalujejo, da področje uporabe odstavka 2 o svobodi izražanja, ni ambicioznejše.

glede uvodne izjave 121, ki se navezuje na člen 80

Avstrija, Slovenija in Madžarska želijo poudariti, da bi lahko zaradi predzadnjega stavka uvodne izjave 121 prišlo do nesprejemljive razlage pravnega položaja v primerih, kjer bi se izjeme ali odstopanja od določb uredbe, ki jih določa nacionalno pravo države članice, razlikovali. Če se zgolj navede, da bi se moralo v takšnih primerih uporabljati nacionalno pravo države članice, ki velja za upravljavca, je to precej nejasen in preveč daljnosežen pristop, ki bi zlasti lahko vplival na nacionalne zakone o medijih. Poleg tega bi predlagani pristop lahko tudi povzročil izbiranje najugodnejšega sodišča, kar bi natančneje pomenilo, da bi lahko najnižja stopnja varstva, ki jo zagotavlja eno nacionalno pravo, postala splošno uporabno pravo po celi Uniji. Temu se je treba izogniti. Menimo, da je treba uvodno izjavo 121 dodatno preučiti, saj je bila vstavljena v zadnji fazi pogajanj in o njej ni bilo temeljite razprave.

glede člena 82(1)

Avstrija, Slovenija in Madžarska menijo, da bi morale imeti države članice v kontekstu zaposlovanja pooblastilo, da sprejmejo ne le bolj specifična pravila, ampak tudi „strožja“ pravila, kot so tista iz uredbe.

glede člena 85(1)

Avstrija opozarja na razpravo v skupini DAPIX in predlaga, da se vzpostavi tesna povezava med pravili o varstvu posameznikov, ki se uporabljajo ob začetku veljavnosti te uredbe, in povezanimi ustavnimi zahtevami države članice, ki utemeljujejo zadevno uporabo. Zato bi bilo treba za besedo „članici“ v prvi vrstici vstaviti besedilo „zaradi posebnih obstoječih ustavnih zahtev“.

3. Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov [prva obravnava]

– trenutno stanje

15730/14 DATAPROTECT 173 JAI 903 DAPIX 177 FREMP 213

COMIX 622 CODEC 2289

+ COR 1

Svet se je seznanil s tem, da se bo mešani odbor na ministrski ravni obveščal o trenutnem stanju direktive o varstvu podatkov.

4. Predlog uredbe Sveta o ustanovitvi Evropskega javnega tožilstva

– orientacijska razprava

15862/1/14 REV 1 EPPO 70 EUROJUST 205 CATS 194 FIN 878 COPEN 298

GAF 64

Svet se je seznanil z naslednjim:

- a) da se je večina delegacij, ki se je oglasila, strinjala, da bi bilo treba okrepiti pravila o imenovanju in razrešitvi glavnega evropskega javnega tožilca in evropskih tožilcev, zlasti z uvedbo preglednejšega in objektivnejšega postopka predlaganja in imenovanja članov kolegija;
- b) da bi bilo treba ustrezno posodobiti zadevne pravne osnutke.

5. **Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (EUROJUST) [prva obravnava]**
- delni splošni pristop
16139/14 EUROJUST 212 EPPO 73 CATS 196 COPEN 306 CODEC 2374
+ COR 1
+ COR 2

Svet se je dogovoril o delnem splošnem pristopu glede tega predloga, ki je v dok. 16139/1/14. Češka je umaknila svoje pridržke glede besedila, Nizozemska pa je umaknila svoj parlamentarni preučitveni pridržek. Švedska in Finska sta dali izjavo, ki je v prilogi k temu zapisniku.

6. **Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta za krepitev nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku [prva obravnava]**
- splošni pristop
15837/14 DROIPEN 142 COPEN 297 CODEC 2316

Svet se je dogovoril o splošnem pristopu glede besedila, ki je v dok. 16531/14.

7. **Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o začasni brezplačni pravni pomoči za osumljene ali obdolžene osebe, ki jim je bila odvzeta prostost, ter osebe v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje [prva obravnava]**
- trenutno stanje
15490/14 DROIPEN 129 COPEN 278 CODEC 2241

Svet se seznanil s trenutnim stanjem predlagane direktive. Delo v zvezi s to zadevo se bo nadaljevalo v okviru prihajajočega predsedstva.

8. **Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava [prva obravnava]**
- trenutno stanje
15221/14 DROIPEN 127 JAI 847 GAF 62 FIN 830 CADREFIN 122
CODEC 2191

Predsedstvo je kratko povzelo trenutno stanje in pozvalo ministre, naj dodatno razmislijo, kako bi se lahko predvidel kompromis s Parlamentom glede vprašanja goljufij na področju DDV.

9. Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 o postopkih v primeru insolventnosti [prva obravnava]

– politični dogovor

15414/14 JUSTCIV 285 EJUSTICE 109 CODEC 2225

+ ADD 1

+ ADD 1 COR 1

Svet je:

- a) sprejel politični dogovor o kompromisnem svežnju iz Dodatka 1 k dokumentu 15414/14;
- b) pravnike lingviste Sveta pozval, da začnejo pregledovati kompromisni sveženj.

10. Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij s poenostavitvijo sprejemanja nekaterih javnih listin v Evropski uniji ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012 [prva obravnava]

– smernice

15843/14 JUSTCIV 303 FREMP 217 CODEC 2319

Svet je:

- a) odobril smernice iz dokumenta 15843/14, ter
- b) pozval Delovno skupino za civilnopravne zadeve, da v skladu s takšnimi smernicami nadaljuje delo v zvezi s predlagano uredbo.

11. Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti ter Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog [prva obravnava]

– splošni pristop

15841/14 JUSTCIV 302 EJUSTICE 119 CODEC 2317

+ ADD 1

Svet je:

- a) odobril splošni pristop glede kompromisnega svežnja, ki je v dokumentu 15841/14, ter
- b) ugotovil, da bo to besedilo podlaga za pogajanja z Evropskim parlamentom s ciljem dosege dogovora v prvi obravnavi.

12. a) **Predlog uredbe Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, ter priznavanju in izvrševanju sodnih odločb na področju premoženjskih razmerij med zakoncema**
– trenutno stanje
- b) **Predlog uredbe Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, ter priznavanju in izvrševanju sodnih odločb na področju premoženjskopравnih posledic registriranih partnerskih skupnosti**
– trenutno stanje
16171/14 JUSTCIV 313

Svet je:

- a) seznanil s tem, da je predsedstvo predložilo možno kompromisno besedilo predlogov uredb;
- b) seznanil s tem, da več držav članic potrebuje obdobje za razmislek, da bi lahko ocenile rezultate do zdaj doseženega dela;
- c) dogovoril, da bo čim prej, najpozneje pa do konca leta 2015 ponovno preučil možni kompromisni besedili predlogov uredb in ocenil, ali je mogoče doseči potrebno soglasje.

16. **Boj proti terorizmu**

- Predlog direktive Sveta in Evropskega parlamenta o uporabi podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj [**prva obravnava**]
= trenutno stanje

Svet se je na hitro seznanil z izidom razprave med kosilom o evidenci EU za podatke o potnikih in ureditvijo za evidence podatkov o potnikih s tretjimi državami.

17. **Razno**

- **poročanje predsedstva o trenutnih zakonodajnih predlogih**

Predsedstvo je delegacije seznanilo s trenutnim stanjem preučevanja s strani pristojnih pripravljalnih teles Sveta predlogov v zvezi z direktivo o študentih in raziskovalcih ter uredbo o spremembi člena 8(4) dublinske uredbe o mladoletnikih brez spremstva.